

E17 - Nine Schools Competition Part X

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

First High's victory is
practically in the bag now.

[00:05] ---

If First High goes on to win, our
losses will exceed 100 million dollars.

[00:09] ---

That's in U.S. dollars!

[00:11] ---

Don't be absurd!

[00:12] ---

Are you just going to give up?

[00:13] ---

That would be the same as
just sitting here waiting to die!

[00:16] ---

A loss this huge, they won't
let us die that easily.

[00:20] ---

If we're lucky, they'll turn us
into half-dead Generators.

[00:24] ---

Now that it's come to this, we can't
afford to be picky about our methods!

[00:27] ---

Damn right!

[00:28] ---

Even if we have to be more brutal,
there's no reason to hesitate anymore!

[00:32] ---

Even if our customers'
suspicions are aroused,

[00:34] ---

as long as we leave no evidence,
we can give them any damn excuse!

[00:38] ---

You're right.

[00:39] ---

Let's send our
collaborators some agents.

[00:42] ---

For Mirage Bat, we'll have all
First High members withdraw.

[00:47] ---

By force.

[00:49] ---

If their luck holds out,
they won't die. Otherwise...

[00:54] ---

It'll just mean that
they weren't lucky.

[01:00] ---

The weather is ideal for Mirage Bat.

[01:02] ---

I suppose.

[01:02] ---

First High School

[01:04] ---

Though to me, it looks like
the calm before the storm.

[01:07] ---

Do you think something
else could happen?

[01:10] ---

I can't get a handle
on their objective.

[01:12] ---

While I have no proof
that something will happen...

[01:15] ---

...neither do I have
proof that nothing will.

[01:19] ---

There's no need
for you to worry, Miyuki.

[01:22] ---

No matter what happens, I'll be
sure to protect you, if no one else.

[03:04] ---

8-11

Main Event Mirage Bat First Match

[03:08] ---

First up is Ms. Kobayakawa's match.

[03:12] ---

She does seem extremely fired up.

[03:16] ---

Depending on our
results in Mirage Bat,

[03:18] ---

our overall victory
could be sealed today.

[03:21] ---

Who could blame her?

[03:36] ---

Mizuki, are you okay
without your glasses?

[03:40] ---

To be honest, it's
a little uncomfortable.

[03:42] ---

But I know that I can't
run away from it forever.

[03:47] ---

Hey, you're not really...

[03:48] ---

No, but I think it's wrong to avert my gaze from
what's visible to me when I should be seeing it.

[03:57] ---

Like when Ms. Watanabe got hurt.

[03:59] ---

If only I'd been watching,
I think I could've helped out Tatsuya.

[04:05] ---

Even so, you won't keep your
eyes peeled all day, will you?

[04:08] ---

If Tatsuya's right, and they're using
Spirit Magic to thwart their opponents,

[04:14] ---

Ms. Shibata's eyes will definitely
be our most dependable aid.

[04:18] ---

We do have a barrier around us to alleviate
the stimulation from Pushion light,

[04:23] ---

so I don't think there'll
be any lingering effects.

[04:29] ---

So you're going to

protect Mizuki, Miki?

[04:32] ---

Okay, then, if something happens to Mizuki,
you be sure to take responsibility!

[04:36] ---

Needless to say, the kind of
responsibility boys take for girls!

[04:41] ---

Now... This is not the time
to be saying things like that!

[04:44] ---

But your concern seems a little
extraordinary, shall we say?

[04:48] ---

Hey...

[04:49] ---

Your desire to shield
her is just oozing...

[04:50] ---

You really are a mean one...

[05:35] ---

*A brush with danger
after magic fails you.*

[05:38] ---

*The ensuing sense of distrust towards magic
often leads to an inability to wield magic at all.*

[05:46] ---

Ms. Kobayakawa might be finished...

[05:53] ---

Mizuki?

[05:54] ---

Tatsuya!

[05:55] ---

What's up?

[05:56] ---

Well... um...

[05:57] ---

Did you see something?

[06:00] ---

Yes.

[06:00] ---

Right by Ms. Kobayakawa's
CAD, I saw a light...

[06:04] ---

No!

[06:04] ---

It looked like spirits

bursting apart.

[06:08] ---

You did?

[06:09] ---

I see...

[06:10] ---

Um...

[06:11] ---

Good job, Mizuki!

[06:13] ---

You just gave me some
extremely useful information.

[06:16] ---

Thank you very much!

[06:20] ---

Brother...

[06:21] ---

What on earth...?

[06:22] ---

That "incident" just now...
I might be able to pinpoint the cause.

[06:26] ---

Then just as we suspected... somebody...

[06:32] ---

Miyuki.

[06:34] ---

You'd better go
get ready for your match.

[06:38] ---

But...

[06:38] ---

I told you this morning, didn't I?

[06:40] ---

There's no need for you to worry.

[06:43] ---

Brother...

[06:45] ---

I'm just going over to get your
CAD checked before the match.

[06:49] ---

I'll be right back.

SIGN Events Office

[07:07] ---

Next in line?

[07:43] ---

You really underestimated
me, didn't you?

[07:48] ---

Did you really think
I wouldn't notice

[07:51] ---

if you tampered with
something of Miyuki's?

[07:55] ---

What did you inject into this CAD
with that examination device?

[08:00] ---

I'm sure it's not just a virus.

[08:03] ---

Still, all of the accidents that occurred during this
tournament couldn't have been your doing, could they?

[08:11] ---

I see...

[08:12] ---

So you don't want to say?

[08:21] ---

What's going on here?

[08:27] ---

Patriarch Kudou?

[08:38] ---

Please forgive me for
this unseemly display.

[08:42] ---

You're Shiba of First High, right?

[08:45] ---

You played a magnificent
match yesterday.

[08:48] ---

So... What happened here?

[08:50] ---

Yes, sir.

[08:51] ---

The CADs used by my school
have been tampered with,

[08:54] ---

so I apprehended the culprit,

[08:56] ---

and was about to interrogate him
about who was behind this.

[09:01] ---

Is that right?

[09:06] ---

True, a foreign element has
been injected into this.

[09:10] ---

Back when I was still active,

[09:12] ---

the magicians of the Guangdong Army used
this during the battle of the East China Seas,

[09:17] ---

it's Golden Electron Silkworms.

[09:20] ---

Golden Electron Silkworms is a delayed
Activation Sequence that invades electronic devices,

[09:24] ---

causing them to malfunction.

[09:27] ---

Until we were able to identify this,
our forces suffered severely...

[09:32] ---

Did you know about this?

[09:35] ---

No, I've never heard of the term
"Golden Electron Silkworms" till now.

[09:39] ---

That said,

[09:40] ---

I recognized at once that something similar to a virus
had been injected into the system I'd designed myself.

[09:47] ---

I see.

[09:48] ---

So tell me, where on earth
did you acquire this magic sequence?

[09:58] ---

Now then, Mr. Shiba.

[10:01] ---

You should be getting
back to the stadium.

[10:04] ---

I'd use a backup CAD if I were you.
Under these circumstances...

[10:08] ---

There's no need to have it
checked pre-match.

[10:11] ---

To think that someone among the tournament
staff was involved in tampering...

[10:16] ---

it's a scandal without precedent.

[10:18] ---

You can explain yourself to me later.

[10:22] ---

Mr. Tatsuya Shiba?

[10:26] ---

I'd like to hear from you
as well sometime.

[10:30] ---

Yes, sir.

[10:31] ---

Should the opportunity arise.

[10:33] ---

All right, then...

[10:34] ---

I suppose I'll be looking forward to
that opportunity, then.

[10:50] ---

Brother!

[10:55] ---

Sorry about that.
For making you worry...

[10:57] ---

No, no. Still...

[10:59] ---

It's just that whenever
you get angry for real,

[11:02] ---

it's always for my sake...

[11:06] ---

I guess you're right.

[11:08] ---

It's only for your sake that
I can get angry for real.

[11:13] ---

But listen, Miyuki...

[11:15] ---

It's only natural for an older brother
to get mad for his younger sister.

[11:19] ---

And that's the one "natural
thing" left in my heart.

[11:25] ---

So Miyuki...

[11:27] ---

You don't have to be sad.

[11:29] ---

Not only that, but your
makeup is gorgeous today.

[11:33] ---

It would be a shame for it
to get ruined by tears.

[11:36] ---

Remember, today is
your day to shine...

[11:40] ---

Are you kidding, my dear Brother?

[11:44] ---

My, my, Tatsuya!

[11:47] ---

When I was informed by the tournament committee
that one of our students had gone on a rampage,

[11:52] ---

I didn't know what to make of it...

[11:55] ---

but it was just a big brother
with a hard-core sister complex

[11:58] ---

who went berserk over someone
hitting on his precious, precious, little sister.

[12:07] ---

8-11
Main Event Mirage Bat Second Match

[12:17] ---

*Only this slim a lead
after the second period?*

[12:19] ---

Against Miyuki?

[12:21] ---

*The Nine Schools Competition
is no joke, I guess.*

[12:24] ---

Brother?

[12:28] ---

Is it all right if I use that?

[12:35] ---

Go ahead.

[12:37] ---

You can do anything you want...

[12:41] ---

All right!

[13:23] ---

Is that...

[13:24] ---

Don't tell me it's Flying Magic!

[13:33] ---

Flying... Magic?

[13:35] ---

Taurus Silver's?

[13:37] ---

No way!

[13:38] ---

But that sequence was only
just made public last month!

[13:41] ---

Yeah, but that...

[13:42] ---

No question... It's Flying Magic!

[13:45] ---

She's...

[13:46] ---

flying...

SIGN Nine Schools Competition Part X

[14:27] ---

I just heard from No. 17.

[14:30] ---

Our target in the second
match made it to the final.

[14:33] ---

I think we're past the point of being selective
about our methods, but who knows?

[14:38] ---

What are you going to do?

[14:41] ---

Have them call off
the tournament itself.

[14:44] ---

Using a Generator to indiscriminately kill
a hundred or so of the audience should suffice.

[14:50] ---

Will No. 17 be enough
manpower for the job?

[14:53] ---

He wasn't able to
bring his weapons in,

[14:55] ---

but if we remove his limiter, he can kill
a hundred or two with his bare hands.

[15:00] ---

Won't the audience
start making a racket?

[15:01] ---

Those weapons brokers are going to be

a pain in the ass, never mind our colleagues.

[15:05] ---

Those guys are tight
with various governments...

[15:07] ---

We can figure out
an excuse for our clients!

[15:10] ---

Right now, our main concern
should be the organization's sanctions!

[15:16] ---

No objections, then?

[15:19] ---

All right, I'm removing the limiter.

[15:53] ---

All the way from those stairs...

[15:55] ---

I'll give you props
for making it in time.

[15:58] ---

Who are you?

[15:59] ---

No, no need to answer.

[16:02] ---

Because you probably
can't answer, anyway.

[16:05] ---

That athleticism of yours...

[16:07] ---

surely it's not just magic...

[16:09] ---

Are you an enhanced human?

[16:11] ---

You're the one who said
"no need to answer," Yanagi.

[16:16] ---

Besides, being that you landed
from the same height on your feet,

[16:20] ---

he probably doesn't want to
hear that from you, right?

[16:36] ---

I wasn't expecting
an answer to that.

[16:39] ---

I was thinking out loud.

[16:41] ---

Still, I have to say it's
always a sight to see.

[16:44] ---

Did you use Revolution just now?

[16:46] ---

I've told you repeatedly,
it's not Revolution, it's Flip.

[16:50] ---

Enough with the small talk,
help me bring this guy down!

[16:56] ---

All right, let's do that.

[16:58] ---

Although you should
know that Fujibayashi,

[17:01] ---

thanks to Thunder Needle, seems
to have him in custody already.

[17:04] ---

You two really are
chummy, aren't you now?

[17:07] ---

Fujibayashi, I thought
you had good eyesight.

[17:11] ---

I think it's her sensitivity, not
her eyesight that's questionable?

[17:14] ---

Want me to refer you
to a good counselor?

[17:17] ---

See, you two are totally in sync!

[17:28] ---

Come in.

[17:31] ---

Excuse me, Brother.

[17:34] ---

Miyuki, so you're out of the shower?

[17:37] ---

Yes.

[17:39] ---

Miyuki, is there something
you want me to do for you?

[17:43] ---

Something I want you
to do for me... did you say?

[17:55] ---

Go ahead, say it.

[17:57] ---

You did just instruct me
to rest a bit before the final...

[18:03] ---

Right.

[18:04] ---

If possible, you should
get some sleep.

[18:07] ---

Even if you can't sleep,
just lying down will be fine.

[18:10] ---

No telling me that you don't
want to get into bed, okay?

[18:13] ---

Oh, no, of course I'll do
whatever you say, Brother...

[18:17] ---

But...

[18:19] ---

Um... If you don't mind...

[18:22] ---

I was wondering if
you could stay by my side...

[18:27] ---

You really are a baby, Miyuki.

[18:30] ---

Is that wrong?

[18:32] ---

I want you to dote on me, Brother.

[18:36] ---

All right.

[18:37] ---

I can't sing you a lullaby, though.

[18:48] ---

Brother...

[19:01] ---

Even though the attempt failed,

[19:03] ---

*who knew they would go so far as to
use a Generator to plot a massacre?*

[19:07] ---

*Apparently, they no longer
care how it looks...*

[19:10] ---

Who knows what they'll try next?

[19:34] ---

8-11

Main Event Mirage Bat Finals

[19:43] ---

How are you feeling?

[19:45] ---

I'm in perfect condition, Brother.

[19:47] ---

My drive and energy
have been replenished,

[19:49] ---

so I'd like to use Flying
Magic from the start.

[19:52] ---

Fine.

[19:54] ---

Go on and fly
as much as you want.

[19:57] ---

All right!

[20:17] ---

Flying Magic?

[20:18] ---

The other schools, too?

[20:20] ---

After the second round, it seems that the other
schools raised some concerns about cheating.

[20:24] ---

I was asked by the tournament committee
to submit Miyuki's CAD for testing,

[20:30] ---

but in response to the complaint,

[20:33] ---

the committee must have leaked
the Magic Sequence to the other schools.

[20:37] ---

That's unbelievable...

[20:38] ---

That's not a spell that anyone
can master without any practice.

[20:42] ---

It shouldn't be a problem.

[20:44] ---

If they're using
Silver's sequence as is,

[20:47] ---

even if something goes wrong,

the safety device should kick in.

[21:13] ---

What's that?

[21:14] ---

Looks like the safety device is
functioning as it should.

[22:04] ---

/...

SIGN Nine Schools Competition Part XI

SIGN NEXT TIME

Revision #1

Created 2024-03-25 17:19:16 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 17:19:17 UTC by whimsee